

DIE BESETZUNG

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Josh Randall	...	Bruce Liddell
Bruce Altman	...	Sugarwood
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Eric Mendenhall	...	Hanson Jr.
Clayton Rohner	...	Hanson Sr.

Das sollte man bedenken.

85

00:05:11,686 --> 00:05:13,896
Möchtest du noch ein paar Kunden anrufen?

86

00:05:13,980 --> 00:05:17,442
Ich und Marty müssen kurz sprechen.
Er ist etwas zickig.

87

00:05:17,525 --> 00:05:19,026
-Klar.
-Ok.

88

00:05:24,907 --> 00:05:26,701
Ich sah deinen PC-Bildschirm.

89

00:05:28,244 --> 00:05:30,705
Erwischt Wendy dich
beim Masturbieren zu Analpornos,

90

00:05:30,788 --> 00:05:32,874
wird sie ausflippen.

91

00:05:32,957 --> 00:05:34,542
Was denkst du dir nur dabei?

92

00:05:34,626 --> 00:05:38,212
-Du und Wendy seid 20 Jahre zusammen?
-Zweiundzwanzig.

93

00:05:38,295 --> 00:05:40,673
Meine Fresse, das ist eine Ewigkeit.

94

00:05:41,466 --> 00:05:45,136
-Eine echt lange Zeit.
-Versuch... Ja, ist es. Liz...

95

00:05:45,219 --> 00:05:46,303
Nichts ist unmöglich.

96

00:05:46,388 --> 00:05:48,890
Dieses Mädel hat einen Analreflex

wie eine Fuchsfalle.

97

00:05:48,973 --> 00:05:51,225
Du redest gerade
über deine zukünftige Ehefrau.

98

00:05:51,308 --> 00:05:52,519
-Locker.
-Das reicht.

99

00:05:52,602 --> 00:05:54,479
Ganz ruhig.

100

00:05:54,562 --> 00:05:58,065
Marty Byrde, du bist mein bester Freund.
Ich mag dich sehr, wirklich.

101

00:05:58,149 --> 00:06:00,818
Aber du lebst
ein tragisch verhaltenes Leben.

102

00:06:02,612 --> 00:06:07,158
Wir machen gleich viel Kohle,
doch ich sehe mich im Trump Tower,

103

00:06:07,241 --> 00:06:09,786
und du fährst einen uralten Camry
mit Stoffsitzen.

104

00:06:09,869 --> 00:06:14,331
Der Camry ist total ok,
und mir geht es gut, sexuell.

105

00:06:14,416 --> 00:06:15,792
-Echt?
-Ja.

106

00:06:15,875 --> 00:06:20,087
Sagt der Mann, der sich im Büro
vor Klienten Amateur-Pornos reinzieht.

107

00:06:23,382 --> 00:06:26,719
Wann warst du zum letzten Mal

wirklich glücklich?

108

00:06:26,803 --> 00:06:28,179
Komm schon.

109

00:06:28,262 --> 00:06:29,806
-Ich mache Pläne.
-Ok.

110

00:06:29,889 --> 00:06:33,560
Du hast mich erwischt.
Vermögensberater ist nicht mein Traumjob,

111

00:06:33,643 --> 00:06:36,020
aber ich nehme mit, was ich kriege.

112

00:06:36,103 --> 00:06:37,104
-Ja?
-Ja.

113

00:06:37,188 --> 00:06:39,941
Hey, sieh dir das mal an.

114

00:06:40,024 --> 00:06:43,486
Liz und ich waren hier am Wochenende.
Der Hammer.

115

00:06:43,570 --> 00:06:44,696
Echt toll. Sieh mal.

116

00:06:44,779 --> 00:06:46,739
-Der Lake of the Ozarks?
-Ja.

117

00:06:46,823 --> 00:06:49,492
Süd-Missouri. Die Redneck-Riviera, Baby.

118

00:06:49,576 --> 00:06:51,911
Ich dachte, ich würde es hassen.
Aber ich kam an...

119

00:06:53,120 --> 00:06:54,622

...und bepisste mich fast.

120

00:06:54,706 --> 00:06:56,458

-Ja?

-Im Ernst.

121

00:06:56,541 --> 00:07:00,628

Der See hat mehr Uferlinie
als die gesamte Küste Kaliforniens.

122

00:07:00,712 --> 00:07:02,213

-Guck doch.

-Komm schon.

123

00:07:02,296 --> 00:07:05,758

Jeden Sommer kreuzen dort
fünf Millionen steinreiche Touristen auf.

124

00:07:05,842 --> 00:07:09,178

Da gibt's alles. Reiche, Arme,
Fischerboote, Yachten, Wohnanlagen.

125

00:07:09,261 --> 00:07:11,848

-Behalte es.

-Das gehört mir?

126

00:07:11,931 --> 00:07:14,391

Ja, kleb das auf deine Traumcollage.

127

00:07:14,476 --> 00:07:16,519

Dieser Ort hat alles zu bieten.

128

00:07:16,603 --> 00:07:19,522

Man kann Grundstücke
direkt am Wasser kaufen.

129

00:07:19,606 --> 00:07:22,817

Wir investieren. Nutze es als Ausrede,
mal aus der Stadt zu kommen.

130

00:07:22,900 --> 00:07:25,778

Deine Stimmung bessert sich,
eventuell auch deine Ehe.

131
00:07:25,862 --> 00:07:27,279
Entschieden, Jungs?

132
00:07:27,363 --> 00:07:28,698
-Wir nehmen es.
-Schön.

133
00:07:28,781 --> 00:07:30,617
Nein. Was? Wir werden nicht...

134
00:07:30,700 --> 00:07:33,285
Wir denken darüber nach.
Wir nehmen es noch nicht.

135
00:07:35,037 --> 00:07:39,000
Manchmal glauben wir, etwas nicht
zu mögen, aber dann probieren wir es

136
00:07:39,083 --> 00:07:41,711
und erkennen, dass wir doch Spaß haben.

137
00:07:41,794 --> 00:07:45,339
Euer Vater und ich stritten,
ob wir euch das Trampolin kaufen.

138
00:07:45,422 --> 00:07:49,511
Und dann machten wir mit euch zusammen
Rückwärtssalti darauf.

139
00:07:49,594 --> 00:07:52,013
Mom, ich werde beim Ball
keinen Spaß haben.

140
00:07:52,096 --> 00:07:54,181
Er wird eh nur dumm rumstehen.

141
00:07:54,265 --> 00:07:55,892
Alle stehen nur rum.

142
00:07:55,975 --> 00:07:59,020
-Du willst mich nicht dabeihaben.

-Ich helfe dir nur.

143

00:07:59,103 --> 00:08:00,146
Du bist der Spasti.

144

00:08:00,229 --> 00:08:02,565
-Schluss damit.
-Dieses Wort benutzen wir nicht.

145

00:08:02,649 --> 00:08:06,068
Geh hin. Dann kannst du
dein Minecraft-Shirt tragen, mit Speer.

146

00:08:06,152 --> 00:08:07,153
Du kannst mich mal.

147

00:08:07,236 --> 00:08:09,321
-Schluss jetzt.
-Schalte bitte wieder um.

148

00:08:09,405 --> 00:08:11,198
Dein Bruder ist sehr attraktiv.

149

00:08:11,282 --> 00:08:13,576
Du musst endlich was unternehmen...

150

00:08:13,660 --> 00:08:15,327
Das habe ich gesehen.

151

00:08:15,411 --> 00:08:16,746
-Hast du nicht.
-Doch.

152

00:08:16,829 --> 00:08:19,791
Iss dein Essen
und lass deinen Bruder in Ruhe.

153

00:08:19,874 --> 00:08:22,334
Immer bist du auf seiner Seite.
Ihm sagst du nie was.

154

00:08:22,418 --> 00:08:25,337

-Bin ich nicht.
-Ok. Schluss jetzt.

155

00:08:25,922 --> 00:08:28,841
-Können wir die Unterhaltung neu beginnen?
-Ja.

156

00:08:32,512 --> 00:08:33,596
Wie war dein Tag?

157

00:08:37,058 --> 00:08:38,184
Wie war dein Tag?

158

00:08:39,977 --> 00:08:41,103
Mein Tag war aufregend.

159

00:08:41,187 --> 00:08:44,231
Ich war bei Costco.
Dann ging ich Lebensmittel einkaufen.

160

00:08:44,315 --> 00:08:47,401
Und danach brachte ich die Flaschen weg.

161

00:08:47,484 --> 00:08:50,572
Dann fuhr ich Jonah zum Zahnarzt.
Und dann...

162

00:08:50,655 --> 00:08:52,740
Vielleicht mag dein Vater das noch.

163

00:08:52,824 --> 00:08:53,991
-Willst du es?
-Nein.

164

00:08:54,742 --> 00:08:56,202
Das ist echt aufregend.

165

00:08:56,285 --> 00:08:58,495
Hast du nicht am Montag eingekauft?

166

00:09:00,206 --> 00:09:02,959
-Ich brauche zehn Dollar.

-Wofür?

167

00:09:03,042 --> 00:09:06,546

-Eine Spendenaktion für Hannah Lawson.

-Geht es ihr gut?

168

00:09:06,629 --> 00:09:09,340

-Sie hat Schuppenflechte.

-Meine Güte.

169

00:09:10,675 --> 00:09:13,678

Das ist eine Krankheit, Dad.

So wie Krebs, ok?

170

00:09:13,761 --> 00:09:17,181

Nein. Echt? Das ist juckende Haut.

171

00:09:17,264 --> 00:09:18,390

Es gibt kein Heilmittel.

172

00:09:18,474 --> 00:09:20,226

Ok, sparen wir unser Geld.

173

00:09:20,309 --> 00:09:24,856

Wenn sie ein Heilmittel haben
für schuppige Haut, und dein Beitrag

174

00:09:24,939 --> 00:09:27,900

einem Dermatologen-Team helfen kann,
dann gebe ich es dir.

175

00:09:27,984 --> 00:09:29,986

Bis dahin will ich sie sparen.

176

00:09:30,069 --> 00:09:33,573

Ich nenne dich keinen,
aber wieso benimmst du dich wie ein Arsch?

177

00:09:33,656 --> 00:09:35,199

Es geht um zehn Dollar.

178

00:09:35,282 --> 00:09:38,786

Charlotte, du wirst mal für dein Geld
arbeiten und es dann kapieren.

179

00:09:38,870 --> 00:09:40,997
Nimm die \$ 10 aus meiner Geldbörse.

180

00:09:41,080 --> 00:09:42,874
Nein, ihr Gesicht soll ruhig abfallen.

181

00:09:42,957 --> 00:09:44,709
Zehn Dollar. Meine Güte.

182

00:09:44,792 --> 00:09:48,254
Letzte Woche wollte sie \$ 20 haben,
das Wochenende davor \$ 50.

183

00:09:48,337 --> 00:09:50,798
Sie ist 15.
Sie muss den Wert des Geldes kennenlernen.

184

00:09:52,383 --> 00:09:54,218
-Siehst du das anders?
-Nein.

185

00:09:56,596 --> 00:09:58,430
Dein Consumer Reports kam heute an.

186

00:09:59,348 --> 00:10:00,600
Was für eine Ironie.

187

00:10:06,313 --> 00:10:08,733
-Danke fürs Abendessen.
-Ich gab mir sehr viel Mühe.

188

00:10:35,301 --> 00:10:37,762
...einige der Gefahren.
Wir wollten sie erforschen.

189

00:10:37,845 --> 00:10:42,224
Obgleich Studien belegen, dass tödliche
Nebenwirkungen extrem selten sind,

190

00:10:42,308 --> 00:10:45,937
weniger als 11 Fälle von 10.000 Frauen,
die es jährlich verwenden,

191

00:10:46,020 --> 00:10:47,396
betonen betroffene Familien,

192

00:10:47,479 --> 00:10:50,692
dass lebensbedrohliche Blutgerinnsel
doppelt so oft...

193

00:11:07,041 --> 00:11:08,375
Willst du den History Channel?

194

00:11:10,086 --> 00:11:12,004
Danke. Ich gucke etwas anderes.

195

00:11:17,093 --> 00:11:18,177
Ich bin müde.

196

00:11:25,434 --> 00:11:26,894
Du bist sehr schweigsam.

197

00:11:30,522 --> 00:11:32,233
Ich denke über etwas nach.

198

00:11:34,401 --> 00:11:35,652
Was dagegen, wenn ich ins Bett gehe?

199

00:11:41,617 --> 00:11:43,285
-Gute Nacht.
-Gute Nacht.

200

00:12:24,160 --> 00:12:27,163
-Wer liebt sein kleines Mädchen?
-Du, Daddy.

201

00:12:29,665 --> 00:12:30,666
Gute Nacht.

202

00:12:52,521 --> 00:12:53,480
Ok.

203
00:13:24,261 --> 00:13:26,513
Du hast so was noch nie gemacht, oder?

204
00:13:28,765 --> 00:13:29,766
Warum?

205
00:13:31,352 --> 00:13:32,436
Attraktiv.

206
00:13:33,604 --> 00:13:34,605
Sauber.

207
00:13:35,772 --> 00:13:36,773
Fit.

208
00:13:37,441 --> 00:13:40,819
Lass mich raten. Deine Frau
will nicht das tun, was du dir wünschst.

209
00:13:48,285 --> 00:13:53,707
Wenn du mein Mann wärst, der jeden Tag
schuftet, damit ich daheimbleiben kann...

210
00:13:56,793 --> 00:13:58,921
...was, seien wir ehrlich...

211
00:14:00,381 --> 00:14:02,341
...schrecklich war, als sie klein waren...

212
00:14:03,050 --> 00:14:07,471
...aber jetzt sind sie beide Jugendliche
und den ganzen Tag in der Schule.

213
00:14:09,848 --> 00:14:11,433
Dazu noch Privatschule.

214
00:14:11,517 --> 00:14:15,646
Obwohl du einen Haufen Steuern zahlst

215
00:14:16,313 --> 00:14:18,857

und in einem
erstklassigen Schulbezirk lebst.

216

00:14:20,067 --> 00:14:23,154
Und nie wurde
nur eine Hypothekenzahlung ausgelassen.

217

00:14:24,113 --> 00:14:25,572
Marty Byrde.

218

00:14:26,448 --> 00:14:31,913
Hübsches Häuschen auf 1.000 m²
Grundstück in der Vorstadt.

219

00:14:33,580 --> 00:14:35,832
Verdammt Marty Byrde,

220

00:14:37,418 --> 00:14:41,213
der seit 2002
Geschenke unter den Baum legt.

221

00:14:47,011 --> 00:14:50,639
Ich würde dich nicht nur nie betrügen...

222

00:14:53,600 --> 00:14:56,853
...ich würde dich außerdem
alles tun lassen...

223

00:14:58,689 --> 00:15:03,360
...was du willst.

224

00:15:07,198 --> 00:15:08,657
Tu mir einen Gefallen.

225

00:15:10,534 --> 00:15:11,994
Komm nicht zu schnell.

226

00:15:33,140 --> 00:15:35,309
Kein Wichsen. Hier wird gearbeitet.

227

00:15:35,392 --> 00:15:36,852
Ja. Danke.

228
00:15:58,540 --> 00:16:00,501
-Hallo.
-Marty, hier spricht Bruce.

229
00:16:00,584 --> 00:16:01,793
Ich bin bei Hanson.

230
00:16:03,504 --> 00:16:04,713
Die Spedition? Warum?

231
00:16:04,796 --> 00:16:08,259
Senior und Junior sind hier.
Ich brauche dich hier, Marty. Sofort.

232
00:16:08,342 --> 00:16:11,595
Sofort? Nein, Bruce.
Es ist mitten in der Nacht.

233
00:16:11,678 --> 00:16:13,430
Was ist das Problem?

234
00:16:13,514 --> 00:16:15,975
Del. Del ist hier.

235
00:17:03,980 --> 00:17:05,732
Hey, Mr. Hanson. Hey, Bruce.

236
00:17:05,816 --> 00:17:07,734
Hey. Del hat nur ein paar Fragen.

237
00:17:07,818 --> 00:17:09,445
Was ist los?

238
00:17:10,196 --> 00:17:12,864
Del. Ich wusste gar nicht,
dass Sie in der Stadt sind.

239
00:17:16,077 --> 00:17:18,245
-Sie sehen gut aus, Marty.
-Ja, danke.

240
00:17:19,205 --> 00:17:20,831
Wo sind meine \$ 5 Millionen?

241
00:17:22,291 --> 00:17:23,542
Ihre was?

242
00:17:24,668 --> 00:17:26,045
Ihre \$ 5 Millionen?

243
00:17:26,628 --> 00:17:28,089
-Wovon redet er?
-Setzen Sie sich.

244
00:17:28,797 --> 00:17:31,633
Ich und mein Dad
haben damit nichts zu tun.

245
00:17:31,717 --> 00:17:33,510
Halt den Mund, Sohn.

246
00:17:33,594 --> 00:17:35,971
-Unser Laden ist sauber.
-Saubere?

247
00:17:37,931 --> 00:17:43,229
Bis auf die \$ 100 Millionen Drogengeld,
die Sie und Ihr Vater einsammeln

248
00:17:43,312 --> 00:17:45,481
und diesen Herren
zur Geldwäsche übergeben.

249
00:17:46,898 --> 00:17:48,317
Saubere in Bezug auf Sie.

250
00:17:48,400 --> 00:17:52,571
Del, wenn Ihnen Geld fehlt,
gibt es sicher eine logische Erklärung.

251
00:17:52,654 --> 00:17:55,491
"Gestohlen." Dieses Wort benutze ich.

252

00:17:56,492 --> 00:17:58,744
-Setzen Sie sich hin.
-Ja.

253

00:18:00,621 --> 00:18:05,709
Mr. Del Rio, ich schwöre,
wir haben Sie nicht bestohlen.

254

00:18:05,792 --> 00:18:08,504
Wir registrieren alle unsere Ladungen.

255

00:18:08,587 --> 00:18:11,423
Prüfen Sie sie gerne. Zahlen lügen nicht.

256

00:18:11,507 --> 00:18:12,966
Erzählen Sie das ihm da.

257

00:18:13,592 --> 00:18:16,637
Von Chicago nach Panama,
Moskau nach Tel Aviv,

258

00:18:16,720 --> 00:18:19,890
Marty Byrde kann
\$ 100 Millionen schmutziges Geld

259

00:18:19,973 --> 00:18:22,351
ganz einfach verschwinden lassen.

260

00:18:22,434 --> 00:18:24,895
Mr. Del Rio? Ich muss mal.

261

00:18:25,729 --> 00:18:27,148
Natürlich.

262

00:18:38,450 --> 00:18:39,743
Als ich neun war,

263

00:18:39,826 --> 00:18:43,247
fing ich an, im Lebensmittelladen
meiner Eltern zu arbeiten.

264

00:18:43,330 --> 00:18:47,126
Kein großer Laden,
aber er ernährte sechs Kinder.

265
00:18:47,209 --> 00:18:48,877
Wir hatten vier Kassiererinnen.

266
00:18:48,960 --> 00:18:50,671
Carlotta, unsere beste.

267
00:18:51,797 --> 00:18:52,798
Um die 30.

268
00:18:54,216 --> 00:18:56,343
Fing mit 15 bei uns an.

269
00:18:56,427 --> 00:18:57,636
Sie war loyal.

270
00:18:57,719 --> 00:19:02,391
So eine Person, die man mit neun
Tante nennt, weil sie immer da war.

271
00:19:02,474 --> 00:19:04,351
Immer mit einem Lächeln.

272
00:19:05,101 --> 00:19:09,148
Und eines Tages
schließt mein Vater den Laden

273
00:19:10,482 --> 00:19:15,487
und sieht, wie Tante Carlotta
Pesos im Wert von fünf Dollar

274
00:19:16,738 --> 00:19:19,908
aus der Kasse in ihre Tasche steckt.

275
00:19:19,991 --> 00:19:22,077
Er konnte es nicht fassen.

276
00:19:22,161 --> 00:19:24,621
"Wieso? Wieso, Carlotta?"

277

00:19:26,582 --> 00:19:29,251
Wenn du Geld brauchtest,
wieso kamst du nicht zu mir?"

278

00:19:33,714 --> 00:19:35,382
Carlotta war eine stolze Frau.

279

00:19:36,883 --> 00:19:39,720
Nicht zu stolz, um zu stehlen, aber stolz.

280

00:19:41,972 --> 00:19:44,683
Sie hatte vier Kinder, keinen Mann.

281

00:19:45,684 --> 00:19:47,353
Ihr Jüngster litt an Asthma.

282

00:19:48,270 --> 00:19:50,314
Sie brauchte das Geld für Medizin.

283

00:19:51,815 --> 00:19:53,442
Damit ihr Junge atmen konnte.

284

00:19:55,819 --> 00:19:57,279
Sie heulte wie ein Baby.

285

00:19:58,697 --> 00:20:00,699
Schwor, es nie mehr zu tun.

286

00:20:02,201 --> 00:20:04,035
Bettelte Vater an, sie nicht zu feuern.

287

00:20:05,829 --> 00:20:06,830
Flehte.

288

00:20:09,708 --> 00:20:11,042
Mr. Hanson,

289

00:20:12,002 --> 00:20:15,464
was sollte mein Vater
mit Tante Carlotta tun?

290

00:20:18,174 --> 00:20:19,385

Fünf Dollar?

291

00:20:21,470 --> 00:20:25,807

Wenn sie es noch mal tut, fliegt sie.

292

00:20:27,351 --> 00:20:29,603

Eine Art Bewährung.

293

00:20:31,313 --> 00:20:32,481

Bewährung.

294

00:20:35,484 --> 00:20:37,027

Ich liebe Amerika.

295

00:20:41,072 --> 00:20:43,284

Ein Fehler in 15 Jahren.

296

00:20:44,368 --> 00:20:47,579

Kassierer anzulernen ist aufwendig.

Ich gäbe ihr eine zweite Chance.

297

00:20:51,542 --> 00:20:53,252

Marty, was sollte mein Vater tun?

298

00:20:56,588 --> 00:21:00,175

Ich weiß, was Sie da tun.

Das ist ein Einschüchterungsverhör.

299

00:21:01,134 --> 00:21:03,762

Sie glauben, Sie können einfach
unangemeldet aufkreuzen,

300

00:21:03,845 --> 00:21:06,723

mit den Ketten rasseln,
und irgendwer gibt den Betrug zu?

301

00:21:08,267 --> 00:21:10,602

Sie raten doch nur rum.

302

00:21:10,686 --> 00:21:13,647
Menschen klauen, schon klar.

303

00:21:13,730 --> 00:21:17,443
Aber Ihre Verteilerkette besteht
aus Meth-Junkies und Drogendealern.

304

00:21:17,526 --> 00:21:20,111
Unter denen
finden Sie Ihre Tanten Carlotta.

305

00:21:20,195 --> 00:21:23,156
Wir waschen seit zehn Jahren
Mr. Navarros Geld.

306

00:21:23,824 --> 00:21:27,453
Sie haben nur eines getan,
eine Außenstehende beteiligt.

307

00:21:29,580 --> 00:21:35,961
Und mal ganz ehrlich, dieser
Dale-Carnegie-Pablo-Escobar-Trick?

308

00:21:36,044 --> 00:21:37,546
Das ist unter Ihrem Niveau.

309

00:21:38,464 --> 00:21:39,840
-Kommen Sie, Del.
-Trick?

310

00:21:39,923 --> 00:21:42,050
-Trick.
-Das ist ein gutes Wort.

311

00:21:43,134 --> 00:21:44,428
Muchachos!

312

00:21:47,055 --> 00:21:49,265
-Was soll das?
-Runter damit!

313

00:21:49,350 --> 00:21:51,768
-Meine Fresse!

-Lassen Sie das, Del!

314

00:21:51,852 --> 00:21:53,437
Was soll der Scheiß? Scheiße. Ja.

315

00:21:53,520 --> 00:21:54,521
Liz?

316

00:21:57,691 --> 00:22:00,110
Mein Dad hatte nichts damit zu tun.

317

00:22:00,193 --> 00:22:03,279
-Es war Bruce' Idee.
-Halt die Fresse.

318

00:22:03,364 --> 00:22:06,116
Er kam zu mir. Bruce war es.

319

00:22:06,199 --> 00:22:07,576
-Es war seine Idee.
-Hey!

320

00:22:07,659 --> 00:22:11,121
Was soll das, Del? Verdammt, was soll das?

321

00:22:18,086 --> 00:22:20,797
Del, hören Sie mich an. Hören Sie doch.

322

00:22:20,881 --> 00:22:23,008
Das wollen Sie nicht wirklich tun.

323

00:22:24,593 --> 00:22:26,219
Verdammt!

324

00:22:26,302 --> 00:22:30,056
Er hat einen schlimmen Fehler gemacht.
Wir werden gratis arbeiten!

325

00:22:30,140 --> 00:22:33,143
Bitte, mein Dad hatte nichts damit zu tun.

326

00:22:33,226 --> 00:22:35,521
Wisst ihr, was ich so an Chicago liebe?

327
00:22:35,604 --> 00:22:37,564
Die ganzen Mexikaner.

328
00:22:37,648 --> 00:22:40,776
Die Kultur, das Essen, die Sprache.

329
00:22:40,859 --> 00:22:43,820
Die Frauen. Ich fühle mich heimisch.

330
00:22:43,904 --> 00:22:46,072
Und was gefällt mir nicht?

331
00:22:46,740 --> 00:22:48,366
Die ganzen verdammten Mexikaner.

332
00:22:49,284 --> 00:22:54,790
Ein Schild wäre gut: "Willkommen
in Chicago, Drogenzentrum der USA."

333
00:22:54,873 --> 00:23:00,128
Finanzministerium, DEA, ATF, FBI,

334
00:23:01,129 --> 00:23:03,339
alle kreisen wie die Geier.

335
00:23:04,758 --> 00:23:06,968
Wie kommt es zu all dem Drama?

336
00:23:10,597 --> 00:23:12,933
Vier langfingrige Weiße.

337
00:23:13,600 --> 00:23:15,811
Del, er ist mein Sohn.

338
00:23:15,894 --> 00:23:19,815
Bitte. Er machte einen schlimmen Fehler.
Ich kann es wiedergutmachen.

339

00:23:19,898 --> 00:23:22,275
Ich schwöre, ich mache es wieder gut.

340
00:23:22,358 --> 00:23:24,945
Ein Vater sollte nicht sehen,
wie sein Kind stirbt.

341
00:23:28,574 --> 00:23:29,908
-Dad!
-Nein!

342
00:23:52,055 --> 00:23:53,431
Wie haben Sie es angestellt?

343
00:23:58,645 --> 00:24:00,856
Die Hanson-Männer
holten die Geldlieferung ab,

344
00:24:00,939 --> 00:24:02,524
zusammen mit den regulären Waren.

345
00:24:03,108 --> 00:24:04,275
Und dann wurde

346
00:24:04,359 --> 00:24:07,529
das Gewicht des Geldes
vom Lastergewicht abgezogen.

347
00:24:08,154 --> 00:24:09,573
Wir manipulierten die Tankuhren.

348
00:24:09,656 --> 00:24:12,117
Sie zeigten voll an, wenn 20 l fehlten.

349
00:24:14,661 --> 00:24:16,287
Wie viel, Bruce?

350
00:24:19,249 --> 00:24:21,167
Acht Millionen in drei Jahren.

351
00:24:31,344 --> 00:24:32,345
Bereit?

352

00:24:34,347 --> 00:24:36,182
Marty hatte damit nichts zu tun.

353

00:24:39,060 --> 00:24:40,478
Das war ich ganz alleine.

354

00:24:44,065 --> 00:24:45,776
Du musst begreifen,

355

00:24:46,693 --> 00:24:49,696
ich wollte dir auf keinen Fall schaden.

356

00:24:50,656 --> 00:24:51,907
Und ich...

357

00:24:55,118 --> 00:24:57,370
Ich möchte mich
von meinen Kindern verabschieden.

358

00:24:57,453 --> 00:25:02,167
Sie schlafen,
ich hinterlasse eine Nachricht.

359

00:25:04,335 --> 00:25:07,839
Und sie sind verwirrt
und sorgen sich um mich.

360

00:25:07,923 --> 00:25:09,800
Bitte nur eine Sekunde.

361

00:25:09,883 --> 00:25:12,803
Ich sage ihnen,
dass ich weggehe und sie vermissen werde.

362

00:25:17,307 --> 00:25:18,642
Sie wissen Bescheid.

363

00:25:22,979 --> 00:25:24,565
Wo sind sie?

364

00:25:24,648 --> 00:25:27,275
Sind Ihre Kinder in der Schule?
Sommerferien?

365
00:25:28,276 --> 00:25:30,862
-Was?
-Ihre Kinder, Sommerferien?

366
00:25:30,946 --> 00:25:33,574
Ich will mir Wendy
nicht vor den Kindern vornehmen.

367
00:25:34,950 --> 00:25:37,243
Sie hat keinen Schimmer, was ich tue.

368
00:25:37,327 --> 00:25:40,997
Ich habe ihr nie erzählt, was ich tue.
Kein Sterbenswörtchen.

369
00:25:41,081 --> 00:25:44,000
Kein Wort. Sie müssen Wendy nichts antun.

370
00:25:44,960 --> 00:25:47,378
-Bereit?
-Nein, warten Sie doch.

371
00:25:47,462 --> 00:25:49,505
Warten Sie. Eine Sekunde.

372
00:25:50,090 --> 00:25:53,509
Bitte sprechen Sie nur kurz mit mir.
Nur eine Sekunde.

373
00:25:54,177 --> 00:25:55,261
Oh, mein...

374
00:25:59,808 --> 00:26:04,354
Mehr Uferlinie
als die Gesamtküste von Kalifornien.

375
00:26:04,437 --> 00:26:05,521
Wie bitte?

376

00:26:05,606 --> 00:26:08,233
Dieser Ort hier hat mehr Uferlinie

377

00:26:09,317 --> 00:26:11,778
als die Gesamtküste Kaliforniens.

378

00:26:13,279 --> 00:26:15,406
Und anscheinend sind jeden Sommer...

379

00:26:16,199 --> 00:26:18,576
Warten Sie doch, hören Sie mir zu.

380

00:26:18,660 --> 00:26:23,749
Jeden Sommer
explodiert die Einwohnerzahl dort.

381

00:26:24,540 --> 00:26:27,753
Haufenweise Touristen.
Alle möglichen Mittelwestler.

382

00:26:27,836 --> 00:26:30,505
Arbeiter, Angestellte,
alle mit Unmengen Kohle.

383

00:26:33,216 --> 00:26:34,676
Darum habe ich diese Broschüre.

384

00:26:34,760 --> 00:26:36,803
-Ich muss los.
-Warten Sie noch.

385

00:26:36,887 --> 00:26:40,807
Ich erhielt diese Broschüre, als ich
letzte Woche Geschäftsideen erkundete.

386

00:26:40,891 --> 00:26:43,644
Ich wollte mit Ihnen
und Bruce darüber sprechen,

387

00:26:43,727 --> 00:26:47,147
weil ich mein Haus verkaufen will,
um dort hinzuziehen.

388

00:26:47,230 --> 00:26:49,065
Ich will dann dort dasselbe aufziehen.

389

00:26:49,149 --> 00:26:54,154
Sie haben recht bezüglich Chicago.
Hier sind das FBI und die ATF und CIA.

390

00:26:54,237 --> 00:26:56,572
Sie alle kreisen um Chicago.

391

00:26:56,657 --> 00:26:59,910
Sie verwanzeln Telefone,
beobachten Bankkonten,

392

00:26:59,993 --> 00:27:01,703
und ich...

393

00:27:01,787 --> 00:27:04,122
Wir brauchen ein neues Zentrum. Ich auch.

394

00:27:04,205 --> 00:27:05,749
Ok? Dieser Ort...

395

00:27:06,667 --> 00:27:11,171
Er ist weit weg von allen
Strafverfolgungsbehörden der USA,

396

00:27:11,254 --> 00:27:13,757
und das Geld fließt nur so dort. Ok?

397

00:27:15,008 --> 00:27:17,052
Denken Sie doch mal nach. Was mache ich?

398

00:27:17,135 --> 00:27:20,596
Ich wasche zehn Prozent
des Kartellvolumens der USA. Ok?

399

00:27:20,681 --> 00:27:24,392
Und auch wenn nur fünf Prozent
an einen anderen abgehen,

400
00:27:24,475 --> 00:27:27,688
werden 85 %
über die Grenze nach Mexiko verfrachtet.

401
00:27:27,771 --> 00:27:30,523
Ok? Und wie viel davon wird beschlagnahmt?

402
00:27:31,107 --> 00:27:32,275
Viel. Das ist Verschwendung.

403
00:27:32,358 --> 00:27:37,655
Wie viel davon wird abgezapft,
um Grenzbeamte und Bullen zu bestechen?

404
00:27:37,739 --> 00:27:42,118
Und Politiker, Richter und all das.
Geben Sie es alles mir.

405
00:27:42,202 --> 00:27:44,746
Ich will mehr als nur die zehn Prozent.
Ich will alles.

406
00:27:44,830 --> 00:27:47,958
Ich will es dorthin bringen.
Was nahmen sie Ihnen?

407
00:27:48,041 --> 00:27:52,045
Acht? Ich mache das wieder gut.

408
00:27:52,128 --> 00:27:54,798
Sie nennen es Handgeld, ok?
Ich gebe Ihnen das,

409
00:27:55,506 --> 00:27:58,719
aber dann ziehen ich und meine Familie
in die Ozarks,

410
00:27:58,802 --> 00:28:00,136
wie es geplant war.

411
00:28:00,929 --> 00:28:04,099
Und ich fange an, Geld zu waschen.

Tonnenweise.

412

00:28:04,182 --> 00:28:07,477
Nichts außer gewaschenem Geld.
Alles andere ist unwichtig.

413

00:28:07,560 --> 00:28:09,855
Kommen Sie schon.

414

00:28:11,564 --> 00:28:16,402
Fünf Jahre. Drei Jahre.
Dann wasche ich doppelt so viel wie jetzt.

415

00:28:16,486 --> 00:28:17,695
Fünf Jahre,

416

00:28:18,989 --> 00:28:21,657
\$ 500 Millionen. Das kriege ich hin.

417

00:28:21,742 --> 00:28:23,034
Mehr Uferlinie

418

00:28:23,118 --> 00:28:25,328
-als in ganz Kalifornien.
-Das kenne ich schon.

419

00:28:29,124 --> 00:28:31,334
-Runter.
-Kommen Sie schon.

420

00:29:08,454 --> 00:29:11,291
In fünf Jahren \$ 500 Millionen?

421

00:29:18,131 --> 00:29:20,008
In fünf Jahren \$ 500 Millionen?

422

00:29:22,427 --> 00:29:23,970
Ja. Zweifelsfrei.

423

00:29:25,388 --> 00:29:29,142
Du hast 48 Stunden, mein Geld zu besorgen.

424

00:29:29,976 --> 00:29:31,895

-Ok.

-Bar.

425

00:29:32,854 --> 00:29:36,357

Keine Finanzinstrumente,
keine Überweisungen, keine Bargeldschecks.

426

00:29:36,441 --> 00:29:39,903

-Bar. Alles.

-Bar. Ich verstehe.

427

00:29:39,986 --> 00:29:41,654

Und wenn ich mein Geld habe,

428

00:29:42,322 --> 00:29:47,368

hast du weitere 48 Stunden,
dich in die Ozarks aufzumachen.

429

00:29:49,454 --> 00:29:52,123

In einer Woche läuft der Laden dort.

430

00:29:53,499 --> 00:29:56,544

Und, Marty,
wenn ich an deinem Haus vorbeifahre,

431

00:29:57,462 --> 00:29:59,840

sehe ich besser ein Schild "Zum Verkauf".

432

00:30:32,747 --> 00:30:34,582

Nein. Wir haben keine Wahl.

433

00:30:34,665 --> 00:30:36,584

Schluss. Wir müssen die Polizei rufen.

434

00:30:36,667 --> 00:30:40,505

Vergiss es.
Oder wollen wir es mal durchspielen?

435

00:30:40,588 --> 00:30:44,800

Ok, ich bin Detective Scheißegal-Wer.
Du bist die Frau des Top-Geldwäschers

436
00:30:44,885 --> 00:30:48,054
des zweitgrößten Drogenkartells in Mexiko.
Und jetzt du.

437
00:30:49,514 --> 00:30:52,017
Komm schon. Polizei bedeutet Knast

438
00:30:52,100 --> 00:30:54,978
oder Zeugenschutzprogramm.
Falls wir es bis dahin schaffen.

439
00:30:55,061 --> 00:30:58,064
Bis dahin schaffen?
Sind die Kinder und ich in Gefahr?

440
00:30:58,148 --> 00:31:00,316
Was willst du jetzt hören?

441
00:31:00,400 --> 00:31:05,363
Leute, die Geld wiegen,
weil es zum Zählen zu viel ist,

442
00:31:05,446 --> 00:31:07,407
haben nicht unbedingt einen Moralkodex.

443
00:31:07,490 --> 00:31:08,783
Keine Polizei.

444
00:31:10,076 --> 00:31:12,078
-Schick Liz zur Polizei.
-Nein.

445
00:31:12,162 --> 00:31:13,997
Bruce kam nicht heim. Er wird vermisst.

446
00:31:14,080 --> 00:31:15,957
Sie werden ihn tot finden...

447
00:31:16,041 --> 00:31:18,793
Liz löst sich
in einem Fass neben Bruce auf.

448

00:31:20,086 --> 00:31:22,547

Wir machen Folgendes.

In den nächsten zwei Tagen

449

00:31:23,882 --> 00:31:26,885

besorge ich \$ 8 Millionen,
um zurückzuzahlen, was Bruce klaute.

450

00:31:26,968 --> 00:31:29,054

Haben wir überhaupt so viel?

451

00:31:29,137 --> 00:31:30,305

Es wird eng werden.

452

00:31:30,388 --> 00:31:34,350

Nach Abzug der Vorschusszinsen,
keine Ahnung, aber ich versuche es.

453

00:31:34,434 --> 00:31:37,478

Aber wir werden eines nicht tun,
in Panik verfallen, ok?

454

00:31:38,396 --> 00:31:40,523

Wir werden ganz rational vorgehen.

455

00:31:40,606 --> 00:31:43,859

Das Ganze verlangt uns
gutes Zeitmanagement ab, ok?

456

00:31:43,944 --> 00:31:47,572

Morgen früh, nachdem wir den Kindern
den Umzug offenbart haben,

457

00:31:47,655 --> 00:31:51,284

rufen wir Linda an, die Maklerin,
lassen das Haus registrieren.

458

00:31:51,367 --> 00:31:56,164

Dann rufst du eine Umzugsfirma an.
Danach packst du mit den Kindern.

459

00:31:56,247 --> 00:31:58,666
Am Freitag nach der Schule...

460

00:32:00,210 --> 00:32:02,087
...ist Abfahrt. Das ist alles.

461

00:32:07,508 --> 00:32:10,929
Hole drei Angebote ein.
Das Geld wird knapp sein.

462

00:32:12,430 --> 00:32:13,848
Ich komme auf keinen Fall mit.

463

00:32:13,932 --> 00:32:15,850
Charlotte, du kommst mit.

464

00:32:15,934 --> 00:32:17,310
Ich wohne bei Caitlin.

465

00:32:17,393 --> 00:32:20,146
Die Ozarks. Da gibt es Wälder und so was?

466

00:32:20,271 --> 00:32:21,981
-Ich denke schon.
-So ein Scheiß.

467

00:32:22,065 --> 00:32:25,986
Ehemänner und Väter
und Mütter und Ehefrauen,

468

00:32:26,069 --> 00:32:28,446
sie ziehen andauernd um.

469

00:32:28,529 --> 00:32:32,450
Das Land basiert darauf,
dass Amerikaner Chancen nutzen, ok?

470

00:32:32,533 --> 00:32:35,620
Angefangen mit den Pionieren.
Diese Leute zogen täglich um.

471

00:32:35,703 --> 00:32:38,999

Du bist selbstständig.
Du entscheidest, wo deine Chance ist.

472

00:32:39,082 --> 00:32:41,042
Ich entschied, dass sie in Missouri ist.

473

00:32:41,126 --> 00:32:44,129
Wir verstehen ja, dass ihr euch aufregt.

474

00:32:44,754 --> 00:32:47,298
Glaub mir,
ich verstehe, wie schwer das ist.

475

00:32:48,883 --> 00:32:53,304
Aber wir sind eine Familie,
also ziehen wir als Familie um.

476

00:32:53,388 --> 00:32:57,433
Es wäre schön, wenn ihr es
als Abenteuer betrachten könntet.

477

00:32:57,517 --> 00:32:59,352
Danke für das Scheißfrühstück.

478

00:33:03,439 --> 00:33:04,607
Ich kläre das mit ihr.

479

00:33:10,571 --> 00:33:11,656
Bist du ok?

480

00:33:16,077 --> 00:33:20,748
Nicht nur ein Teil, alles. Alles.
Ausgezahlt, bar.

481

00:33:20,831 --> 00:33:24,127
\$ 7.945.400.

482

00:33:24,210 --> 00:33:26,629
So viel Geld haben wir nicht vorrätig.

483

00:33:26,712 --> 00:33:28,673
Sie können es nicht einfach überweisen,

484

00:33:28,756 --> 00:33:31,801
zur Bank kommen und alles abheben.
Nicht in bar.

485

00:33:31,884 --> 00:33:32,885
Marty, hör auf.

486

00:33:33,469 --> 00:33:35,846
Parken wir es in Anlagefonds.

487

00:33:35,930 --> 00:33:38,474
Nein, bald werde ich
das Zweifache des Geldes haben.

488

00:33:38,558 --> 00:33:40,226
Ich drücke mich nicht klar aus.

489

00:33:40,310 --> 00:33:44,022
Das Geld
ist physisch nicht auf Ihrem Konto.

490

00:33:44,105 --> 00:33:46,024
Ich weiß, wie Banken funktionieren.

491

00:33:46,107 --> 00:33:48,651
Daher rufe ich vorher an,
damit Sie es besorgen können.

492

00:33:48,734 --> 00:33:51,821
Ihr gesamtes Portfolio.
Ja, vergessen Sie es.

493

00:33:51,904 --> 00:33:55,700
Zehn Prozent Strafe für
vorzeitiges Abheben plus 32 % Steuern...

494

00:33:55,783 --> 00:34:00,121
Es gibt wohl Unstimmigkeit, was große
Überweisungen und Ihre Erwartungen angeht.

495

00:34:00,205 --> 00:34:02,373

Sir, am Ende des Geschäftstages

496

00:34:02,457 --> 00:34:06,377
haben Sie fast \$ 8 Millionen
auf vier separaten Konten in Ihrer Bank.

497

00:34:06,461 --> 00:34:10,298
Damit befinden Sie sich in einer
kläglich unterkapitalisierten Lage

498

00:34:10,381 --> 00:34:13,884
bezüglich Ihrer FDIC-Verpflichtungen.

499

00:34:15,845 --> 00:34:21,059
Wenn Sie also nicht der Vizepräsident
der einen Institution sind,

500

00:34:21,142 --> 00:34:23,853
die befreit ist
von Liquiditätsquoten-Gesetzen,

501

00:34:23,936 --> 00:34:26,021
denen jede Bank in Amerika unterliegt,

502

00:34:26,106 --> 00:34:29,400
schlage ich vor,
Sie rufen in der Landeszentralbank an,

503

00:34:29,484 --> 00:34:31,069
in der South LaSalle 230,

504

00:34:31,152 --> 00:34:34,697
und ordern dort eine große Menge Bargeld.

505

00:34:36,657 --> 00:34:37,867
Hey, Brenda...

506

00:34:37,950 --> 00:34:39,785
Brauchen Sie Hilfe bei etwas?

507

00:34:39,869 --> 00:34:42,580
Diese Firma wurde aufgelöst, leider.

508

00:34:44,415 --> 00:34:45,416

Wie bitte?

509

00:34:45,500 --> 00:34:48,753

Die Firma. Sie existiert nicht mehr, ok?

510

00:34:49,837 --> 00:34:51,005

Aber...

511

00:34:52,047 --> 00:34:55,551

...Sie waren echt super. Bis zuletzt.

512

00:34:59,514 --> 00:35:01,849

Marty macht Geschäfte
mit ziemlich üblen Leuten.

513

00:35:03,184 --> 00:35:04,519

Wir müssen die Stadt verlassen.

514

00:35:05,186 --> 00:35:08,856

Dein Mann, der Finanzberater?
Mr. Consumer Reports?

515

00:35:12,652 --> 00:35:15,655

-Meine Fresse.
-Morgen sind wir weg.

516

00:35:19,700 --> 00:35:21,161

Was? Warte mal. Moment.

517

00:35:21,244 --> 00:35:24,539

Reden wir hier
von einer Flucht auf Leben und Tod?

518

00:35:24,622 --> 00:35:26,874

Oder eine Zeugenschutzsituation?

519

00:35:27,082 --> 00:35:28,293

Alles ist möglich.

520

00:35:29,627 --> 00:35:30,878
Verdammte Scheiße.

521

00:35:31,671 --> 00:35:34,715
Verdammte Scheiße. Wohin geht ihr?

522

00:35:35,925 --> 00:35:38,303
Zum Lake of the Ozarks.

523

00:35:39,804 --> 00:35:41,806
Die Ozarks?

524

00:35:41,889 --> 00:35:44,850
Gütiger Gott. Was gibt es denn da?

525

00:35:46,018 --> 00:35:49,480
Dort scheint Tarnfarbe
die Hauptfarbe zu sein.

526

00:35:50,190 --> 00:35:51,941
Sein Name ist Gary Silverberg.

527

00:35:52,024 --> 00:35:55,570
Er ist Partner bei McNeil-Roberts
in der Innenstadt. Kennen Sie ihn?

528

00:35:56,862 --> 00:35:59,157
Vorstand von einigen
Non-Profit-Organisationen.

529

00:35:59,240 --> 00:36:01,867
Akademie der Künste,
Goodman Theater, Joffrey.

530

00:36:02,452 --> 00:36:06,289
Er trifft Ihre Frau mindestens zweimal
pro Woche. Manchmal öfter.

531

00:36:06,372 --> 00:36:09,792
Entweder bei ihm
oder irgendwo in Ihrer Nähe.

532

00:36:09,875 --> 00:36:12,503
Ein HI Express, Fairfield Inn.

533

00:36:13,213 --> 00:36:15,047
Das DoubleTree in Alsip.

534

00:36:16,090 --> 00:36:17,967
Dieses "Sugarwood". Was bedeutet das?

535

00:36:18,050 --> 00:36:20,511
Unser Treffen heute war etwas überstürzt.

536

00:36:21,262 --> 00:36:25,391
Normalerweise übertrage ich alles
von einer Datei in eine Aktenmappe.

537

00:36:25,475 --> 00:36:28,686
Geeignet für Präsentationen,
Schlichtungen.

538

00:36:28,769 --> 00:36:31,021
Ja, sagen Sie schon, was das bedeutet.

539

00:36:31,105 --> 00:36:32,940
Sugarwood ist ihr Kosename für ihn.

540

00:36:33,608 --> 00:36:35,360
-Wie in...
-Ja. Schon kapiert.

541

00:36:35,443 --> 00:36:38,112
-"Gib mir Zucker."
-Schon kapiert.

542

00:36:38,196 --> 00:36:40,281
Wo ist Marty jetzt?

543

00:36:40,365 --> 00:36:43,243
Er zahlt das Geld zurück,
das sein Partner klaute.

544

00:36:43,909 --> 00:36:45,328

Wie viel, weiß ich nicht.

545

00:36:46,412 --> 00:36:49,499

Nun, wenn ich das jetzt
alles richtig verstanden habe,

546

00:36:49,582 --> 00:36:53,085

wird die Regierung
so viel Geld wie möglich festsetzen,

547

00:36:53,168 --> 00:36:55,505

euer Vermögen einfrieren,
damit er kooperiert.

548

00:36:56,171 --> 00:36:58,883

Du musst schnell
so viel wie möglich abheben.

549

00:37:00,301 --> 00:37:01,552

Scheiße.

550

00:37:05,180 --> 00:37:07,267

Hypothetisch auf einer Skala
von 1 bis 10:

551

00:37:07,350 --> 00:37:09,560

Wie schwierig wäre es,
einfach zu verschwinden?

552

00:37:10,144 --> 00:37:11,521

Sie oder er?

553

00:37:12,438 --> 00:37:13,481

Vorsichtig.

554

00:37:14,940 --> 00:37:18,653

Nein. Nur ich.

Und die Familie. Eine vierköpfige Familie.

555

00:37:19,237 --> 00:37:22,740

Neue Ausweise, Sozialversicherungsnummern,
Kreditkarten. Das könnte gehen.

556

00:37:22,823 --> 00:37:25,451

Eine Weile.

Dann würde Ihnen das Geld ausgehen.

557

00:37:25,535 --> 00:37:28,954

Ihre Kinder werden online nachlässig.

Twitter, Instagram.

558

00:37:29,038 --> 00:37:30,748

Ihre Frau trinkt ein Gläschen zu viel

559

00:37:30,831 --> 00:37:32,500

mit der Freundin, wird redselig.

560

00:37:36,086 --> 00:37:39,924

Falls es ein Problem mit dem Gesetz gibt,

von dem ich nichts weiß,

561

00:37:40,007 --> 00:37:42,092

könnten Sie Ihre Identität behalten,

562

00:37:42,176 --> 00:37:44,720

in ein Land gehen,

das nicht an die USA ausliefert.

563

00:37:44,804 --> 00:37:48,182

Abhängig davon, wer nach Ihnen sucht

und wie viel Geld sie haben.

564

00:37:50,059 --> 00:37:52,102

Moment.

565

00:37:55,648 --> 00:38:00,736

Eine SMS von meiner Bank. Meine Frau
räumte unsere Konten und Ersparnisse leer.

566

00:38:03,948 --> 00:38:05,157

Haben Sie eine Waffe?

567

00:38:07,702 --> 00:38:10,079

-Nein, was?

-Gut.

568

00:38:11,205 --> 00:38:16,669
Silverberg lebt im Aqua Tower.
Apartment 8003, 80. Stock.

569

00:38:19,213 --> 00:38:22,550
-Wieso sollte sie dort sein?
-Heute ist Donnerstag.

570

00:38:48,283 --> 00:38:50,620
Hi, hier Wendy.
Hinterlassen Sie eine Nachricht.

571

00:38:50,703 --> 00:38:51,829
Schlampe!

572

00:38:59,879 --> 00:39:01,046
Hey, Gary?

573

00:39:02,715 --> 00:39:04,216
Hey, Gary, ich bin wieder da!

574

00:39:12,307 --> 00:39:17,730
Zweiundzwanzig Jahre!
Ich ging nie fremd. Nicht ein Mal.

575

00:39:18,564 --> 00:39:22,610
Und ich hatte mehr als einmal
die Gelegenheit dazu.

576

00:39:22,693 --> 00:39:28,240
Aber ich habe sie nie ausgenutzt.
Stattdessen habe ich geschuftet.

577

00:39:28,323 --> 00:39:32,370
Kam heim, ging ins Bett, stand auf
und alles von vorne. Nicht gut genug.

578

00:39:33,120 --> 00:39:35,039
Jetzt willst du unser Geld klauen?

579

00:39:35,623 --> 00:39:39,209

Du willst die Scheidung?
Jetzt kannst du was erleben.

580

00:39:39,960 --> 00:39:44,799
Du wirst verlieren. Ich hole mir
einen Anwalt. Ich mache dich fertig.

581

00:40:39,479 --> 00:40:40,771
Wendy?

582

00:40:40,855 --> 00:40:45,776
Wieso hat Wendy einen Barscheck
über \$ 29.650, Marty?

583

00:40:47,069 --> 00:40:48,654
Du hast mich angelogen, Marty.

584

00:40:51,115 --> 00:40:53,075
Sie weiß Bescheid über unser Geschäft.

585

00:40:55,035 --> 00:40:59,081
Welcher Mann ist nicht bereit zu lügen,
um seine Frau zu retten?

586

00:40:59,164 --> 00:41:02,502
Hast du vorher oder nachher rausgefunden,
dass sie rumhurt?

587

00:41:04,086 --> 00:41:05,212
Nachher.

588

00:41:05,295 --> 00:41:06,421
Autsch.

589

00:41:07,297 --> 00:41:09,800
Ich wette,
du hast sie noch nicht zur Rede gestellt.

590

00:41:11,886 --> 00:41:15,055
Im Moment
wägst du den klügsten Schachzug ab.

591

00:41:15,139 --> 00:41:16,557
Sich scheiden lassen...

592

00:41:18,100 --> 00:41:22,522
...dann gibt es eine Schlammschlacht,
und sie verwendet ihr Wissen gegen dich.

593

00:41:22,605 --> 00:41:24,314
Mit dem Betrug leben,

594

00:41:24,398 --> 00:41:28,193
und der Mann, für den du dich hältst,
wird mit jedem Tag mehr absterben.

595

00:41:29,529 --> 00:41:31,906
Oder ich kümmere mich
um unser Wendy-Problem.

596

00:41:32,490 --> 00:41:35,409
Hier und jetzt.

597

00:41:36,536 --> 00:41:37,662
Du entscheidest.

598

00:41:45,503 --> 00:41:47,171
Marty, hörst du mich?

599

00:41:52,843 --> 00:41:54,804
Was sollte mein Vater tun?

600

00:41:57,014 --> 00:41:58,098
Ihr Vater?

601

00:41:58,182 --> 00:42:01,435
Wegen Tante Carlotta.
Du hast meine Frage nie beantwortet.

602

00:42:01,519 --> 00:42:04,772
Was sollte mein Vater mit einer Frau tun,
die ihn beklaut?

603

00:42:05,815 --> 00:42:08,358

Eine loyale Frau. Eine Mutter.

604

00:42:09,234 --> 00:42:10,986
Seit 15 Jahren bei ihm.

605

00:42:13,488 --> 00:42:15,575
Was hat meine Mutter von ihm verlangt?

606

00:42:18,703 --> 00:42:19,704
Sie zu feuern.

607

00:42:20,788 --> 00:42:21,789
Warum?

608

00:42:23,583 --> 00:42:25,543
Weil sie nicht zum ersten Mal stahl.

609

00:42:26,544 --> 00:42:27,587
Was war es?

610

00:42:29,046 --> 00:42:30,715
Sie wurde nur zum ersten Mal erwischt.

611

00:43:39,116 --> 00:43:40,367
Gern geschehen.

612

00:44:19,073 --> 00:44:20,532
-Hi. Guten Morgen.
-Mr. Byrde.

613

00:44:20,615 --> 00:44:21,909
Hi. Was ist das?

614

00:44:21,992 --> 00:44:23,535
Schön, Sie zu sehen, Sir.

615

00:44:23,618 --> 00:44:25,620
-Möchten Sie eine Tasse Kaffee?
-Nein.

616

00:44:25,705 --> 00:44:27,790

Stehe ich unter Zwang? Nein. Was soll das?

617

00:44:28,623 --> 00:44:31,711
Nein. Lassen Sie das.
Es gab keine Entführung.

618

00:44:31,794 --> 00:44:33,963
Ich bin nicht verkabelt.

619

00:44:34,046 --> 00:44:38,258
Es ergab sich ein Geschäft,
für das ich Bargeld benötige.

620

00:44:38,342 --> 00:44:43,222
Sir, kein legales Geschäft
erfordert derart viel Bargeld.

621

00:44:43,305 --> 00:44:44,890
Dem muss ich widersprechen.

622

00:44:47,059 --> 00:44:48,102
Wo ist mein Geld?

623

00:44:48,185 --> 00:44:51,313
Wir können eine derartige Menge
nicht in 24 Stunden besorgen.

624

00:44:55,400 --> 00:44:57,402
Hier sind zwei FBI-Agenten.

625

00:44:57,486 --> 00:45:01,490
Wenn Sie glauben, es gab eine Entführung,
dann haben Sie mein Geld da.

626

00:45:01,573 --> 00:45:04,409
Besorgen Sie es umgehend,
oder ich gehe in die Lobby

627

00:45:04,493 --> 00:45:07,204
und erzähle allen,
dass ich mein Geld nicht bekomme.

628

00:45:07,287 --> 00:45:11,166
Das wird sich rumsprechen, und Sie haben
einen guten alten Run auf diese Bank.

629

00:45:11,250 --> 00:45:16,756
Und wenn ich die ganzen \$ 7.945.400
in einen Whirlpool lege,

630

00:45:16,839 --> 00:45:20,050
mich splitternackt ausziehe
und Dagobert Duck spiele,

631

00:45:20,134 --> 00:45:22,219
ist das zu 100 % meine Sache.

632

00:45:22,302 --> 00:45:23,971
Ok, wo ist also mein Geld?

633

00:45:29,434 --> 00:45:31,311
Die Weltwirtschaftskrise.

634

00:45:31,395 --> 00:45:37,442
Da wurde der Lake of the Ozarks angelegt.
1929. Aber das weißt du ja alles.

635

00:45:37,526 --> 00:45:38,986
Du bist Marty Byrde.

636

00:45:40,029 --> 00:45:42,948
Und Marty Byrde
hat das Ganze schon lange geplant.

637

00:45:43,908 --> 00:45:45,034
Wie lange noch mal?

638

00:45:46,451 --> 00:45:47,577
Schon sehr lange.

639

00:45:52,958 --> 00:45:57,629
Ja, mir fehlen \$ 6.950.
Aber das ist kein Problem.

640

00:45:57,712 --> 00:45:58,964
Was hatte ich gesagt?

641

00:45:59,048 --> 00:46:00,174
Ich habe das Auto verkauft,

642

00:46:00,257 --> 00:46:04,261
aber ich habe noch einen Minivan,
den ich verkaufen werde.

643

00:46:04,344 --> 00:46:08,891
Es ist ein Honda Odyssey.
Einer der Top-Minivans in den USA.

644

00:46:08,974 --> 00:46:11,977
Ist mit \$ 27.000 bei Blue Book gelistet,
ich kriege das Geld...

645

00:46:12,061 --> 00:46:14,604
Ich kaufe dir den Odyssey für 27 ab.

646

00:46:14,688 --> 00:46:17,858
Dann schulde ich dir also 20.000.
Nimm das vom Bargeld.

647

00:46:17,942 --> 00:46:21,904
Und ich vermiete ihn dir
für 1.000 im Monat, ok?

648

00:46:24,781 --> 00:46:26,575
Top-Minivan in den USA.

649

00:46:28,452 --> 00:46:30,871
Ok? Gut.

650

00:46:30,955 --> 00:46:36,836
Du nimmst meine \$ 7.973.000
mit dir nach Missouri

651

00:46:36,919 --> 00:46:38,503
und wäschst sie dort.

652

00:46:42,967 --> 00:46:43,968
Sie waschen?

653

00:46:46,053 --> 00:46:48,097
Es ist sauber. Es wurde schon gewaschen.

654

00:46:49,556 --> 00:46:55,437
Ich soll es waschen? Noch mal?
Dann verlieren Sie 15 %.

655

00:46:56,771 --> 00:46:59,900
Und noch mal 25 % an Steuern. Minimum.

656

00:46:59,984 --> 00:47:02,319
Darum geht es nicht, oder?

657

00:47:04,321 --> 00:47:06,156
Ich muss sehen, ob du es hinkriegst.

658

00:47:07,116 --> 00:47:08,617
Ich bin hin- und hergerissen,

659

00:47:08,700 --> 00:47:11,954
zwischen Neugierde und dem Gedanken,
dass diese Ozark-Sache

660

00:47:12,037 --> 00:47:15,832
kompletter und
hirnrissiger Schwachsinn ist.

661

00:47:19,836 --> 00:47:21,964
Aber ich bin bereit, es zu wagen.

662

00:47:23,715 --> 00:47:25,134
Weil du etwas Besonderes bist.

663

00:47:28,095 --> 00:47:29,346
Du hast eine Gabe.

664

00:47:30,472 --> 00:47:34,601
Aber wenn ich den Eindruck habe,
dass du mich verarschen willst...

665
00:47:36,603 --> 00:47:39,564
...muss ich dich töten und Wendy...

666
00:47:41,066 --> 00:47:42,442
...und Jonah...

667
00:47:43,235 --> 00:47:44,444
...und Charlotte.

668
00:47:49,491 --> 00:47:50,742
Nicht in dieser Reihenfolge.

669
00:47:54,955 --> 00:47:58,125
Zurück in seinen Kofferraum damit.

670
00:48:03,172 --> 00:48:05,674
Del, neulich sagten Sie:

671
00:48:06,841 --> 00:48:10,554
"Wo sind meine \$ 5 Millionen?"
Und Bruce und Hanson klauten acht.

672
00:48:14,391 --> 00:48:17,186
Du hattest recht. Ich habe nur geraten.

673
00:48:17,978 --> 00:48:20,522
Ich wusste nicht,
ob sie überhaupt geklaut hatten.

674
00:48:22,191 --> 00:48:23,650
Sie töteten Liz auf Verdacht?

675
00:48:24,609 --> 00:48:26,070
Aufgrund eines Hinweises.

676
00:48:26,153 --> 00:48:28,572
Wie lange
arbeite ich schon mit dir und Bruce?

677
00:48:29,698 --> 00:48:32,451

Hast du je erlebt,
dass er nicht wie ein Wasserfall labert?

678

00:48:58,310 --> 00:48:59,686
Was ist wirklich los, Mom?

679

00:49:00,520 --> 00:49:02,314
Charlotte, die letzten Tage...

680

00:49:04,149 --> 00:49:05,900
Die letzten Tage waren hart, also...

681

00:49:07,194 --> 00:49:08,862
...falls es irgendetwas gibt...

682

00:49:08,945 --> 00:49:13,200
Falls es irgendetwas gibt,
das du so zusammenpacken kannst...

683

00:49:18,080 --> 00:49:21,583
Ok. Du musst deiner Mommy
in den nächsten Tagen helfen, ok?

684

00:49:21,666 --> 00:49:24,003
Reiß dich einfach zusammen, ok?

685

00:49:24,086 --> 00:49:25,504
Und du musst uns vertrauen, ok?

686

00:49:25,587 --> 00:49:28,007
Ich weiß, wir werden das hinkriegen.
Wirklich.

687

00:49:31,510 --> 00:49:32,594
Danke.

688

00:49:46,108 --> 00:49:48,610
-Nur der Anrufbeantworter.
-Leg auf.

689

00:49:48,693 --> 00:49:50,737
-Soll ich es noch mal probieren?

-Nein.

690

00:49:51,655 --> 00:49:56,118
Er floh wohl. Überlegte es sich anders.
Verließ mit seiner Alten das Land.

691

00:49:56,201 --> 00:49:58,828
Agent Petty. Ich denke, wir haben alle.

692

00:49:59,913 --> 00:50:03,750
Alle 18 Wanzen müssen wieder raus.
Mein Name steht in der Akte.

693

00:50:04,334 --> 00:50:05,335
Ja, Sir.

694

00:50:07,546 --> 00:50:09,173
Du wirkst wenig enttäuscht.

695

00:50:09,256 --> 00:50:10,799
Es ist, wie es ist.

696

00:50:11,800 --> 00:50:13,135
Liddell war unser Weg rein.

697

00:50:13,968 --> 00:50:16,763
Du hast ihn gehört.
Er wäre ein toller Zeuge gewesen.

698

00:50:18,932 --> 00:50:21,643
Mexikaner, Mafia, Moslems.

699

00:50:21,726 --> 00:50:24,813
Wir wollen alle glauben,
dass sie mehr sind, als sie sind.

700

00:50:24,896 --> 00:50:26,606
Das sind sie nicht. Würden sie nicht...

701

00:50:28,692 --> 00:50:33,113
...mit Drogen handeln, erpressen,
Flugzeuge in Gebäude fliegen,

702

00:50:33,197 --> 00:50:35,449
dann würden sie Klos putzen.

703

00:50:36,533 --> 00:50:38,034
Sie sind keine kriminellen Genies.

704

00:50:38,118 --> 00:50:41,788
Sie sind pathologische Lügner
auf dem Pfad des geringsten Widerstandes.

705

00:50:42,372 --> 00:50:44,666
Liddell war da nicht anders.

706

00:50:47,627 --> 00:50:49,045
Aber unterhaltsam.

707

00:50:52,382 --> 00:50:53,883
Ich bin verwirrt.

708

00:50:55,344 --> 00:50:58,180
Del Rio, Navarro, das Kartell.

709

00:50:59,431 --> 00:51:03,352
Warum sollten wir all das tun,
wenn Bruce nur unterhaltsam wäre?

710

00:51:09,941 --> 00:51:11,693
Wo ist Martin Byrde?

711

00:52:24,474 --> 00:52:26,685
-Wo willst du hin?
-Ich muss mal pinkeln.

712

00:53:09,478 --> 00:53:11,020
Es tut mir so leid.

713

00:54:15,001 --> 00:54:16,252
Ok, Dad.

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.